

Vice-Versa: Tysk-svensk workshop i litterär översättning

16-21 Maj 2022

på Europäisches Übersetzer-Kollegium, Straelen, Tyskland

Med stöd från ViceVersa-programmet inom Deutscher Übersetzerfonds, från BKM (Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien) samt från Swedish Arts Council/Statens kulturråd, Stockholm.

Koordination: Europäisches Übersetzer-Kollegium, Straelen

EÜK : *Straelen*

Vi inbjuder härmed till deltagande i den tysk-svenska ViceVersa-verkstaden 2022. Översättare från och till tyska kommer här att ges möjlighet att arbeta med inlämnade projekt, få kvalificerad respons på det egna översättningsarbetet samt diskutera olika aspekter av och problem vid litterär översättning. Samtidigt erbjuder seminariet en möjlighet att knyta arbetskontakter med kolleger från källspråksländerna. I centrum för workshopens samtal står översättningsrelevanta frågor. Därutöver ges möjlighet att diskutera aktuella översättningar tillsammans med kolleger. De texter/frågor som ska tas upp behöver vara inskickade senast den 6 maj 2022. Vet man redan vid ansökningstillfället vilken bok/vilket verk det kommer att handla om, bör detta uppges.

En svensk och en tysk handledare kommer att strukturera och moderera seminariearbetet, där diskussionerna kolleger sinsemellan står i centrum.

Översättningsverkstaden har plats för 12 deltagare och riktar sig i första hand till litterära översättare med publiceringserfarenhet, men det ges även möjlighet för nybörjare att ansöka.

Vi eftersträvar ett likvärdigt beaktande av tyskspråkiga och svenskspråkiga ansökningar.

Seminarieledning: Linda Östergaard och Paul Berf

Förutsättning för deltagande: minst en publicerad översättning. Undantag för nybörjare kan göras.

Tid: Från måndag den 16 maj 2022, ankomst senast på eftermiddagen, till lördag den 21 maj 2022, avresa på förmiddagen.

Plats: Europäisches Übersetzer-Kollegium, Kuhstraße 15-19, 47638 Straelen, Tyskland

Kostnad: Deltagande i workshopen inklusive reskostnader, kost och logi är kostnadsfritt.

Följande ansökningsmaterial ska skickas in, på tyska eller svenska:

- Kort CV och lista över publicerade verk
- 3 till max 5 sidor ur en aktuell eller förestående, ännu inte avslutad egen översättning (skönlitterär prosa, essä, lyrik, sakprosa, barn-/ungdomslitteratur, alla genrer välkomnas). Utdraget behöver inte vara identiskt med den text som skickas in senast 6 maj 2022.
- Texterna ska presenteras i följande format: dubbelt radavstånd, teckenstorlek 12 pt, radnumrering i vänster marginal, plats för anteckningar i höger marginal.
- Motsvarande sidor ur originaltexten (gärna och om möjligt med radnumrering).

Vänligen märk alla ansökningsunderlag med den ansökandes namn och skicka dem i separata filer (.doc, .docx eller .pdf) per mejl till **Europäisches Übersetzer-Kollegium Straelen** euk.straelen(at)t-online.de (Ärendemening „Schwedisch-Werkstatt“)

Sista ansökningsdag: 1 februari 2022 (En bekräftelse på att ansökan mottagits skickas per mejl)

Anmärkning: Eftersom pandemins fortsatta förlopp inte är förutsebart kan vi i nuläget inte avgöra om det kommer att vara möjligt att delta i seminariet utan restriktioner. Tänkbart är till exempel krav på vaccinationsintyg/intyg på genomgången infektion. Om det skulle bli aktuellt med restriktioner kommer vi att meddela detta i god tid.